

## 9. SURA AT-TAWBA (La Retracción)\*.

## سُورَةُ التَّوْبَةِ

\* Esta sura es la única del Corán que no está encabezada por la "basmala", es decir por la expresión "En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo".

En cuanto a los motivos de la ausencia de la "basmala" Uzmán b. Affan dijo que su contenido está conectado al de la sura anterior "los Botines de Guerra" y en los tiempos del Mensajero de Allah —al que Allah bendiga y dé paz— eran llamadas "las dos que van juntas" "al-Qarinatan", hasta el punto de que había discrepancia sobre si eran dos suras o una; y por ello se dejó de incluir la "basmala" al principio de ella.

Pero según Alí b. Abi Talib, la "basmala" es una garantía de seguridad y esta sura descendió con la espada, es decir con las aleyas concernientes a la lucha; y por ello no comienza con la "basmala".

(1) Allah y Su Mensajero quedan exentos de responsabilidad frente a aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto.

بَرَاءَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِّنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

(2) Andad pues seguros por el territorio durante cuatro meses, pero sabed que no podréis escapar de Allah y que Allah será Quien afrente a los incrédulos.

بَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْتَمُوا أَنفُسَكُمْ  
عِزًّا مَّعْزِيَةً مِّنَ اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِيُ الْكٰفِرِينَ ﴿٢﴾

(3) Y se anuncia de parte de Allah y de Su mensajero a los hombres, en el día de la Peregrinación Mayor, que Allah queda libre de responsabilidad frente a los asociadores, así como Su mensajero.

وَأَذِّنْ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ  
الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ  
فَإِن تَابْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَإِن تَوَلَّيْتُمْ فَاعْتَمُوا  
أَنفُسَكُمْ عِزًّا مَّعْزِيَةً مِّنَ اللَّهِ وَبَيِّنِ لِلَّذِينَ كَفَرُوا  
يَعَذَابَ الْيَمِينِ ﴿٣﴾

De manera que si os retractáis será mejor para vosotros, pero si os apartáis, sabed que no vais a escapar de Allah.

Y a los que no creen anunciáles un castigo doloroso.

\* [En el año noveno de la Hégira, y ante la continua ruptura por parte de los asociadores idólatras de los pactos que hacían con los musulmanes, el Mensajero de Allah —que Allah le dé Su gracia y paz— envió a Abu Bakr para que presidiera los ritos de la Peregrinación y a continuación envió a Alí como portavoz suyo para que anunciara a la gente el contenido de estas aleyas que él expresó en cuatro puntos: Que ningún incrédulo entraría en el Jardín, que nadie volvería jamás a circunvalar la Casa de Allah desnudo, como se solía hacer hasta entonces desde los tiempos de la Ignorancia anterior al Islam, que quien hubiera hecho un pacto con el Mensajero de Allah, éste duraría sólo cuatro meses más y después de este plazo, Allah y Su mensajero quedaban libres de responsabilidad, y que después de ese año ningún asociador idólatra volvería a peregrinar.]

- (4) A excepción de aquellos asociadores con los que hayáis hecho un pacto y no hayan faltado en nada ni hayan apoyado a nadie contra vosotros.

Con ellos cumpliréis el pacto hasta su conclusión, es cierto que Allah ama a los que Le temen.

- (5) Y cuando hayan pasado los meses inviolables, matad a los asociadores donde quiera que los halléis.

Capturadlos, sitiadlos y ten-

لَا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ  
يَنْفُضُوا عَنْكُمْ شَيْئًا وَلَا يُمِيزُوا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ  
بِقَاتِمُوا إِلَيْهِمْ عَاهِدَهُمْ إِلَىٰ مَدِينَتِهِمْ إِلَّا  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٥﴾

• فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُرُ الْحُرْمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَخْضِرُواهُمْ  
وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ بَيْنَ تَابُوتِ وَأَقَامُوا

dedles toda clase de emboscadas; pero si se retractan, establecen el salat y entregan el zakat, dejad que sigan su camino.

Verdaderamente Allah es Perdonador y Compasivo.

\* [Esta es la aleya conocida con el nombre de "ayatus-saif" (aleyas de la espada) que abroga todas las disposiciones anteriores concernientes a las relaciones con los no musulmanes.]

- (6) Y si alguno de los asociadores busca tu protección, recíbelo hasta que haya escuchado la palabra de Allah y luego hazlo llegar hasta un lugar en el que esté seguro.

Eso es porque ellos son gente que no sabe.

\* [Esta aleya está considerada por algunos abrogada en su juicio legal.]

- (7) ¿Cómo podría ser tenido en cuenta un pacto con los asociadores por parte de Allah y Su mensajero, a excepción de aquéllos con los que pactasteis junto a la Mezquita Inviolable, cuando ellos no cumplen correctamente con vosotros mientras que vosotros sí cumplís con ellos?

Es cierto que Allah ama a los que Le temen.

- (8) ¿Cómo podría ser si cuando obtie-

الصَّلَاةَ وَآتَا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ  
حَتَّى يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ ابْلِغْهُ مَا مَنَعَهُ ذَلِكَ  
يَأْتَهُمْ قَوْمٌ لَا يَتَّقُونَ

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ  
رَسُولِهِ إِلا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
فَمَا اسْتَقْتُمُوا لَكُمْ فَاسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لا تَرْفُؤْا بِكُمْ

nen alguna victoria sobre vosotros no respetan ningún pacto ni tratado? Intentan complacerlos con sus bocas pero sus corazones rechazan.

La mayoría de ellos están pervertidos.

(9) Venden los signos de Allah a bajo precio y desvían de Su camino.  
¡Qué malo es lo que hacen!

(10) Con el creyente no respetan ningún pacto ni tratado.  
Esos son los transgresores.

(11) Y si se retractan, establecen el salat y entregan el zakat... Son vuestros hermanos en la Práctica de Adoración.  
Explicamos claramente los signos para la gente que sabe.

(12) Pero si rompen algún juramento después de haberse comprometido e injurian vuestra práctica de Adoración... Entonces combatid a los dirigentes de la incredulidad.  
Realmente para ellos no existen juramentos. Tal vez desistan.

(13) ¿No lucharéis contra una gente que rompe sus juramentos y que se ha propuesto expulsar

إِلَّا وَلاَ ذِمَّةَ يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَى  
فُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٩﴾

أَشْتَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا بَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِهِ  
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠﴾

لَا يَرْفُقُونَ فِي مَوَاسِمِ الْوَلَايَةِ وَأَوْلِيكَ هُمْ  
الْمُعْتَدُونَ ﴿١١﴾

فَإِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ  
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَتُبْصِلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَإِن نَكَرُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوا  
فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَأَيْمَانَ  
لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٣﴾

أَلَا تَقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَرُوا أَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ  
الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَأُكُمْ وَأَوَّلَ مَرَّةٍ اتَّخَذْتُمْ لَهُمْ

al Mensajero y fueron ellos los primeros en combatirlos?

¿Vais a temerlos? Allah es más digno de ser temido si sois creyentes.

(14) ¡Combatidlos! Allah los castigará por medio de vuestras manos y los humillará, os dará la victoria sobre ellos y curará los pechos de una gente creyente.

(15) Y apartará la ira de sus corazones.

Allah se vuelve sobre quien El quiere y Allah es Concedor y Sabio.

(16) ¿O acaso pensáis que Allah os va a dejar y que Allah no sabrá quienes de vosotros lucharon y no tomaron ningún partidario fuera de Allah, de Su mensajero y de los creyentes?

Allah está perfectamente informado de lo que hacéis.

(17) No procede que los asociadores permanezcan en las mezquitas de Allah dando testimonio de incredulidad contra sí mismos.

Sus acciones serán vanas y ellos serán inmortales en el Fuego.

(18) Sólo quien crea en Allah y en el

بِاللَّهِ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

فَلْيَلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ  
وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَكُمْ  
مُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَيَذْهَبُ غَيْظُ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٦﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا  
رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِيجَةً وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا  
تَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ شَاهِدِينَ  
عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي  
الْبَارِئِهِمْ خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

Ultimo Día, establezca el salat, entregue el zakat y no tema sino a Allah, permanecerá en las mezquitas de Allah.

Y así podrán ser de los que están guiados.

(19) ¿Consideráis que proveer el agua durante la Peregrinación y ser guardián de la Mezquita Inviolable es igual que creer en Allah y en la Ultima Vida y luchar en el camino de Allah?\*

No es igual ante Allah.

Allah no guía a gente injusta.

\* [Alusión a los asociadores idólatras de entre los Quraysh que se jactaban de su condición de guardianes de la Mezquita Inviolable y de ser los que se ocupaban de proveer el agua a los peregrinos]

(20) Los que creen, emigraron y lucharon en el camino de Allah con sus bienes y personas, tienen el máximo grado ante Allah y éstos son los triunfadores.

(21) Su Señor les anuncia la buena noticia de una misericordia de Su parte, beneplácito y jardines para ellos donde tendrán un deleite permanente.

(22) Allí serán inmortales para siempre; es cierto que Allah tiene

الْآخِرُ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ وَلَمْ يَخْشَ  
إِلَّا اللَّهَ تَعْبَهُنَّ أُوْلَئِكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ  
الْمُهْتَدِينَ ﴿١٩﴾

• أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
كَمَنْ - آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَا يَشْتُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ وَأَعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُوْلَئِكَ هُمُ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٢١﴾

يُنَبِّئُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّاتٍ لَهُمْ  
فِيهَا نَعِيمٌ مُنِيمٌ ﴿٢٢﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

junto a El una hermosa recompensa.

- (23) ¡Vosotros que creéis! No toméis a vuestros padres y hermanos como aliados si eligen la incredulidad en vez de la creencia. Quien de vosotros los tome por aliados, éstos son los injustos.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّخِذُوا ءَابَاءَكُمْ  
وَإِخْوَانَكُمْ ءَٰوِيَاءَ إِنْ سَآءَ مَا كُفَرْتُمْ عَلَيْهِ  
الْإِصْلَٰءُ وَمَنْ يَتَّوَلَّهُمْ فَبِءَاثُنِيكَ هُمْ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

- (24) Di: Si vuestros padres, hijos, hermanos, esposas, vuestro clan familiar, los bienes que habéis obtenido, el negocio cuya falta de beneficio teméis, las moradas que os satisfacen, os son más queridos que Allah, Su mensajero y la lucha en Su camino... Esperad hasta que Allah llegue con Su orden. Allah no guía a gente descarriada.

فَلِإِنْ كَانَ ءَابَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ  
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ أُكْتِفَتْ بِهَا  
وَيَجَارَةٌ تَخَافُونَ كَسَادَهَا وَمَسَٰكِنُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ  
إِلَيْكُمْ مِّنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ  
فَتَرْتَضُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ ءَوَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الضَّالِّينَ ﴿٢٤﴾

- (25) Allah os ha ayudado en numerosas ocasiones.

Y en el día de Hunayn, cuando os asombraba vuestro gran número y sin embargo no os sirvió de nada.

La tierra, a pesar de su amplitud, se os hizo estrecha y luego, dando la espalda, os volvésteis.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ حُنَيْنٍ  
إِذْ أَجْمَعْتُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا  
وَصَافَتْ عَلَيْكُمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحَبَتْ ثُمَّ وَابْتِئْتُمْ  
مُدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

- (26) Y Allah hizo bajar Su sosiego sobre Su mensajero y los creyentes e hizo bajar ejércitos que

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَعَلَى  
الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ

no veáis; y así castigó a los que no creían.

Esa es la recompensa de los incrédulos.

(27) Luego Allah, después de ello, se volvió sobre quien quiso.

Allah es Perdonador y Compasivo.

(28) ¡Vosotros que creéis! Es cierto que los asociadores son impuros; que no se acerquen a la Mezquita Inviolable a partir de este año en el que están\*.

Si teméis la penuria... Allah os enriquecerá con parte de Su favor, si quiere.

Verdaderamente Allah es Conocedor y Sabio.

\* [El año noveno de la Hégira]

(29) Combatid contra aquéllos, de los que recibieron el Libro, que no crean en Allah ni en el Ultimo Día, no hagan ilícito lo que Allah y Su mensajero han hecho ilícito y no sigan la verdadera práctica de Adoración, hasta que paguen la yizia\* con sumisión y aceptando estar por debajo.

\* [La yizia es el impuesto que han de pagar los dhimmies, que son aquéllos de la gente del Libro que establecen un pacto con los musulmanes que les permite vivir bajo la protección de éstos,

كَقَبْرِهِمْ وَأَوْدَاكَ جَزَاءَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

• يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ حَبِطْتُمْ عَلَيْهِ بَسُوقٌ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِن شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٩﴾

فَقَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

quedando exentos de las obligaciones de los musulmanes y siendo respetadas sus propias leyes, pero teniendo que pagar, a cambio, un tributo y aceptar un estatuto determinado.]

(30) Y dicen los judíos: Uzayr es el hijo de Allah.

Y dicen los cristianos: El Ungido es el hijo de Allah.

Eso es lo que dicen con sus bocas repitiendo las palabras de los que anteriormente cayeron en la incredulidad.

¡Que Allah los destruya!  
¡Cómo falsean!

(31) Han tomado a sus doctores y sacerdotes como señores en vez de Allah, igual que al Ungido, hijo de Maryam; cuando solamente se les ordenó que adoraran a un Unico Dios. No hay dios sino El. ¡Glorificado sea por encima de lo que Le asocian!

(32) Quieren apagar con sus bocas la luz de Allah, pero Allah rechaza todo lo que no sea completar Su luz, aunque les repugne a los incrédulos.

(33) El es Quien envió a Su Mensajero con la guía y con la práctica de Adoración verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las demás formas de Adora-

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ النَّصَارَى  
الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهُونَ  
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَتَلْتَهُمْ اللَّهُ آتَى  
بُيُوتَهُمْ

إِتَّخَذُوا أَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَالْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا  
إِلَهًا وَاحِدًا إِلَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسُبْحَانَهُ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَيَأْتِيَ اللَّهُ بِاللَّامِ  
أَنْ يَتِمَّ نُورُهُ وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظَاهِرَهُ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

ción, aunque les repugne a los incrédulos.

- (34) ¡Vosotros que creéis! Es cierto que muchos de los doctores y sacerdotes se comen la riqueza de los hombres por medio de falsedades, y apartan del camino de Allah.

A los que atesoran el oro y la plata y no los gastan en el camino de Allah, anunciales un castigo doloroso:

- (35) El día en que, en el fuego de Yahannam, sean puestos al rojo\* y con ellos se les queme la frente, los costados y la espalda: "Esto es lo que habíais atesorado en beneficio de vuestras almas, gustad lo que atesorábais".

\*[Se refiere al oro y la plata]

- (36) El número de meses para Allah es doce, en el Libro de Allah, el día en que creó los cielos y la tierra. De ellos, cuatro son inviolables. Esta es la práctica de Adoración recta.

No seáis injustos con vosotros mismos durante estos meses y combatid a los asociadores por entero, al igual que ellos os combaten por entero.

Y sabed que Allah está con los que Le temen.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِّنَ الْأَخْبَارِ  
وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَيَصُدُّونَ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ الذَّهَبَ وَالْهَيصَةَ  
وَلَا يَنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٤﴾

يَوْمَ يُخْمَىٰ عَلَىٰهَا فِي بَارِئِهِمْ فَيُكْوَىٰ بِهَا جِبَاهُهُمْ  
وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ لَا تَفْقَهُونَ  
فَدُوًّا مَّا كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ  
اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرْمٌ  
ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الْقِيَامِ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ أَنْفُسَكُمْ  
وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ كَآفَّةً كَمَا يُقَاتِلُونَكُمْ  
كَآفَّةً وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

(37) Realmente, diferir la inviolabilidad de un mes a otro, es un acto más de incredulidad con el que se extravían los que no creen. Un año lo declaran lícito y otro inviolable, para hacerlo coincidir con el número de meses que Allah ha establecido como inviolables.

Y así hacen lícito lo que Allah hizo inviolable.

Se les ha embellecido la maldad de sus acciones, pero Allah no guía a la gente incrédula.

(38) ¡Vosotros que creéis! ¿Qué os pasa que cuando se os dice: Salid a luchar en el camino de Allah, os aferráis a la tierra?

¿Acaso os complace más la vida de este mundo que la Última? El disfrute de la vida de este mundo es poca cosa en comparación con la Última.

(39) Si no salís a luchar, El os castigará con un doloroso castigo y os reemplazará por otros, sin que Le perjudiquéis en nada.

Allah tiene poder sobre todas las cosas.

(40) Si vosotros no le ayudáis, ya le ayudó Allah cuando le habían echado los que no creían y había otro con él\*.

Y estando ambos en la cueva,

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِينَ  
كَفَرُوا يُحْلِقُونَ، عَامًا وَيَحْرِمُونَ، عَامًا لِيُوَاطِّئُوا  
عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحْلِقُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءَ  
أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ ائْتِرُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِنَّا قُلْنَا: إِلَى الْأَرْضِ أَرَضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي  
الْآخِرَةِ إِلَّا لِقَلِيلٍ ﴿٣٨﴾

لَا تَتَّبِعُوا يَوْمَ يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَيَسْتَبَدِلُ قَوْمًا  
غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٣٩﴾

• لَا تَتَّضِرُّوهُ بِفَدَّ نَصْرَهُ اللَّهُ إِذْ أَخْرَجَهُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا ثَانِي اثْنَيْنِ إِذْ هُمَا فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ  
لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ

le dijo a su compañero: No te entristezcas porque en verdad Allah está con nosotros. Allah hizo descender sobre él Su sosiego, le ayudó con ejércitos que no veáis e hizo que la palabra de los que se negaban a creer fuera la más baja; puesto que la palabra de Allah es la más alta. Allah es Irresistible y Sabio.

\* [Alusión a Abu Bakr al-Siddiq]

(41) Ligeros o no, salid de incursión y luchad con vuestros bienes y personas en el camino de Allah.

Eso es mejor para vosotros si sabéis.

(42) Si hubiera sido por una ganancia muy asequible o un viaje a media distancia te habrían seguido, pero les pareció lejos\*.

\* [Alude a los que no quisieron ir a la expedición de Tabuk]

(42) Y jurarán por Allah: Si hubiéramos podido, habríamos salido con vosotros. Se perderán a sí mismos y Allah sabe que mienten.

(43) ¡Que Allah te disculpe! ¿Por qué les diste dispensa antes de que se te hiciera claro quiénes eran los sinceros y antes de saber quiénes eran los que mentían?

سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَّمْ تَرَوْهَا  
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَىٰ وَكَلِمَةُ  
اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنهْرُوا حِبَابًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن  
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَآتَبَعُوكَ  
وَلَإِن كُنَّا لَنَعُدُّ عَلَيْهْمُ الشُّفْعَةَ وَسَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ  
لَإِنِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهْمُ لَكَذِبُونَ ﴿٤٣﴾

عَبَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذْنَتْ لَهُمْ حَتَّىٰ يَتَّبِعَنَّ لَكَ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَذِبِينَ ﴿٤٣﴾

(44) Los que creían en Allah y en el Ultimo Día no te pidieron dispensa para no luchar con sus bienes y personas.

Allah conoce a los que Le temen.

(45) Fueron, por el contrario, los que no creían en Allah ni en el Ultimo Día, quienes te pidieron dispensa, éstos cuyos corazones dudaron y, en su duda, vacilaron.

(46) Si hubieran querido salir, se habrían preparado para ello. Pero a Allah le desagradó enviarlos y los detuvo; y se les dijo: ¡Permaneced con los que se quedan!

(47) Si hubieran salido con vosotros, no habrían hecho sino añadir confusión, se hubieran precipitado en difundir rumores entre vosotros buscando la discordia y algunos les habrían escuchado.

Allah conoce a los injustos.

(48) Ya habían buscado antes la discordia creándote todo tipo de conflictos hasta que vino la verdad, el argumento de Allah prevaleció, y ellos lo detestaron.

(49) Los hay que dicen: Dame dis-

لَا يَسْتَدْنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَدْنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَازْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَمَا لَهُمْ فِي رَبِّهِمْ  
يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

• وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً وَلَكِنْ كَرِهَ  
اللَّهُ ابْتِغَاءَهُمْ وَتَبْتَظُهُمْ وَفِيلَ أَعْقُدُوا مَعَ الْفَاعِلِينَ ﴿٤٦﴾

لَوْ خَرَجُوا أِيكُم مَّا زَادُوكُمْ إِلَّا اتِّخَابًا  
وَلَا وَضَعُوا خِلْفًا لَكُمْ يَتَّبِعُونَكُمُ الْمُنْتَهَى وَيَكُفُّ  
سَمْعُونَ لَهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

لَقَدْ ابْتِغَاؤُا الْمُنْتَهَى مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى  
جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٤٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ ائِذْنِي لِي وَلَا تَقْتُلْنِي آلا فِي الْمُنْتَهَى

pensa y no me pongas a prueba ¿Acaso no han caído en la discordia?\*

Es cierto que Yahannam rodea a los incrédulos.

\*[En árabe "fitna"]

(50) Si te sucede un bien les duele, y si te ocurre un contratiempo dicen: Ya habíamos tomado una determinación, y se alejan alegrándose.

(51) Di: No nos ocurre sino lo que Allah ha escrito para nosotros.

El es Quien vela por nosotros y en Allah se confían los creyentes.

(52) Di: ¿Qué esperáis que nos pase, si sólo nos puede ocurrir uno de los dos bienes\*, mientras que nosotros, en lo que se refiere a vosotros, esperamos que Allah os aflija con un castigo directo Suyo o por medio de nuestras manos?

Así pues, esperad que nosotros también esperamos.

\* [Es decir, la victoria o morir dando testimonio.]

(53) Di: Gastad de buen grado o a disgusto porque no se os aceptará, sois gente que se ha salido de la obediencia.

(54) ¿Qué impide que les sea aceptado lo que gastan, excepto que

سَقَطُوا وَإِنْ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

إِنْ تُصِيبَكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكَ مُصِيبَةٌ يَفْخَرُوا فَدَاخِرًا أَمْرًا مِنْ قَبْلِ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ قَرِحُونَ ﴿٥١﴾

فَلَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ مَوْلَانَا وَعَلَى اللَّهِ فَالْتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

فَلْهَلْ تَرْتَضُونَ بِنَا إِلَّا لِأَخَذِى الْخُسْتَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرْتَضِ بِكُمْ أَنْ يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ بِأَيْدِينَا فَتَرْتَضُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرْتَضُونَ ﴿٥٣﴾

فَلْأَنْهَيْمُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَلَ مِنْكُمْ وَإِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنْهَدَهُمُ

no creen en Allah ni en Su mensajero, no acuden al salat sino con pereza y sólo gastan a disgusto?

(55) Y que ni sus riquezas ni sus hijos te admiren. Allah quiere castigarlos a través de ello en esta vida y que les llegue el momento de entregar sus almas siendo incrédulos.

(56) Y juran por Allah que son de los vuestros, pero no es cierto, sólo son gente que actúa por miedo.

(57) Si encontraran algún refugio, alguna gruta o algún lugar donde poder entrar, irían hacia él apresuradamente.

(58) Algunos de ellos te difaman a causa de la repartición de las dádivas; si se les da una parte de ello, se quedan satisfechos; pero si no, se enfadan.

(59) Si hubieran estado satisfechos con lo que Allah y Su mensajero les daban, hubieran dicho: Allah nos basta, Allah nos dará parte de Su favor y también Su mensajero, verdaderamente anhelamos a Allah.

(60) Realmente las dádivas\* han de ser para los necesitados, los

كَبُرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ، وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا  
وَهُمْ كَسَالِيٍّ وَلَا يَتَّقُونَ إِلَّا وَهُمْ  
كَرِهُونَ ﴿٥٥﴾

• فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ  
اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِمَا فِي الصُّلُوبِ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ  
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَرِهُونَ ﴿٥٦﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْهُمْ آمَنَ مِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ  
وَأَلَيْكَ تَهَمُّ قَوْمٍ يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأً أَوْ مَعْرَجًا أَوْ مَدْخَلًا لَوَلَّوْا إِلَيْهِ  
وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٨﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا  
رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْتَحْضُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَيْنَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَقَالُوا  
حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى  
اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٦٠﴾

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا

mendigos, los que trabajan en recogerlas y repartirlas, para los que tienen sus corazones amansados\*, para rescatar esclavos, para los indigentes, para la causa en el camino de Allah y para el hijo del camino. Esto es una prescripción de Allah y Allah es Conocedor y Sabio.

\* [Aquí la expresión dádivas, "sadaqat", alude específicamente al zakat.]

\* [Es decir, los que están a punto de entrar en el Islam o los musulmanes muy recientes.]

(61) Y entre ellos los hay que hacen daño al Profeta y dicen: Es uno que da oído a todo; di: Es alguien que da oído al bien para vosotros y que cree en Allah y confía en los creyentes; y es una misericordia para aquéllos de vosotros que creen.

Los que hacen mal al Mensajero de Allah, tendrán un castigo doloroso.

(62) Os juran por Allah para complacerlos, pero Allah y Su mensajero son más dignos de que se les complazca, si sois creyentes.

(63) ¿Es que no saben que al que se opone a Allah y a Su mensajero le corresponde el fuego de Yahannam donde será inmortal? Esa es la gran degradación.

وَالْمَوْلَاةِ فُلُوبُهُمْ فِي الرِّقَابِ وَالْعَرَمِينَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَإِنَّ السَّبِيلَ قَرِيبَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ  
حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

• وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤَدُّونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ أُذُنٌ  
فَلِأُذُنٍ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ  
وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤَدُّونَ  
رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ  
أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مَن يُحَادِدِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ، قَالَ لَهُ  
تَارِجُهُنَّمْ خَلِدًا أَوْ يَهَيَّا ذَٰلِكَ الْخُرَى الْأَعْظِيمُ ﴿٦٣﴾

(64) Los hipócritas temen que se haga descender para ellos una sura que les anuncie lo que hay en sus corazones.

Di: Burlaos, que en verdad Allah hará que se manifieste aquello de lo que os guardáis.

(65) Y si les preguntáis, con toda seguridad dirán: En realidad estábamos bromeando y jugando.

Di: ¿Os burlabais de Allah, de Sus signos y de Su Mensajero?

(66) No os excuséis puesto que renegasteis después de haber creído. Si uno de vuestros grupos queda eximido, otro será castigado por hacer el mal.

(67) Los hipócritas y las hipócritas son los unos para los otros, ordenan lo reprobable, impiden lo reconocido y cierran sus manos.

Olvidan a Allah Y El les olvida a ellos.

Realmente los hipócritas son los que están fuera del camino.

(68) Allah les ha prometido a los hipócritas y a los que se niegan a creer el fuego de Yahannam donde serán inmortales.

Con él tendrán bastante; Allah los maldecirá y tendrán un castigo permanente.

يَحْذَرُ الْمُتَّقُونَ أَنْ نَنْزِلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ تَنْبِئُهُمْ  
بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ فَلْيَسْتَهْزِءُوا وَإِنَّ اللَّهَ لَخَبِيرٌ  
بِمَا تَخْتَدِرُونَ ۝

وَلَيْسَ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا نَخُوضُ وَنَلْعَبُ  
فَلْيَأْتِ اللَّهُ وَرَسُولَهُ بِنُورِهِ كُنْتُمْ  
تَسْتَهْزِءُونَ ۝

لَا تَعْتَدُوا فَمَا كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنَّ  
يُعَذِّبُ عَنِ ظَالِمَةٍ يَنْصَبُ تَعَذِّبُ طَائِفَةً مِنْهُمْ  
كَانُوا يُخْرِمُونَ ۝

الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقِيَاتِ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ  
وَيَقِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنْفِقِينَ  
هُمُ الْبَلِيغُونَ ۝

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقَاتِ وَالْكُفَّارَ  
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَّ اللَّهُ  
عَذَابٌ مُفِيمٌ ۝

(69) Igual que los que hubo antes que vosotros, eran más fuertes en poder, riquezas e hijos y gozaron de la suerte que les tocó. Y vosotros estáis gozando de la suerte que os ha tocado como los que os antecedieron gozaron de la suya; y os habéis entregado a la frivolidad del mismo modo que ellos lo hicieron. Esos son aquéllos cuyas obras son inútiles en esta vida y en la Otra. Esos son los perdedores.

(70) ¿Es que no les han llegado las noticias de sus antecesores, la gente de Nuh, los Ad, los Zamud;

(71) y la gente de Ibrahim, los compañeros de Madyan y las ciudades que fueron puestas del revés\*? Vinieron a ellos los mensajeros con las pruebas claras y Allah no fue injusto con ellos en nada, sino que ellos mismos fueron injustos consigo mismos.

\* [Las ciudades de Lut.]

(72) Los creyentes y las creyentes son amigos aliados unos de otros, ordenan lo reconocido como bueno y prohíben lo reprobable, establecen el salat, entregan el zakat y obedecen a Allah y a Su mensajero.

A ésos Allah les hará entrar en

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ  
قُوَّةً وَأَكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا  
بِخَلْفِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْفِكُمْ كَمَا  
اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْفِهِمْ وَخُضُّنْتُمْ  
كَالَّذِينَ خَاضُوا أُولَئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي  
الْأُولَى وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى كَهُمْ الْخَسِرُونَ ﴿٦٩﴾

• أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ  
وَقَوْمِ هُودٍ ﴿٧٠﴾

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ الْمَدِينِ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ  
أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ  
وَالْكَيْسِ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧١﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ  
وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيَطِيعُونَ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ

Su misericordia; es cierto que Allah es Poderoso, Sabio.

حَكِيمٌ

(73) Allah ha prometido a los creyentes y a las creyentes jardines por cuyo suelo corren los ríos, donde serán inmortales; así como hermosas estancias en los jardines de Adn\*.

Pero la aceptación de Allah es más importante, ése es el inmenso triunfo.

\* [Se dice que significa residencia o estancia, de la raíz "adana"; porque en esos jardines está el lugar de la eternidad. Y se corresponde con el término Edén.]

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٍ طَيِّبَةٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَرْضَوْنَ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرَ ذَلِكَ هُوَ

الْبُورُ الْعَظِيمُ

(74) ¡Profeta! Esfuérzate en la lucha contra los incrédulos y los hipócritas y sé duro con ellos, su refugio será Yahannam. ¡Qué mal porvenir!

يَأْتِيهَا النَّارُ جَهَنَّمَ وَالْمُتَيْفِينَ وَغُلَظَ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ

(75) Juran por Allah lo que dijeron, cuando fueron sus palabras la afirmación de la incredulidad, manifestando su incredulidad después de su Islam. Ansiaron lo que no pudieron lograr.

No reprocharon otra cosa sino que Allah los enriqueció, y Su mensajero, con Su favor. Si se retractaran, arrepentidos, sería mejor para ellos, pero si se apartan... Allah los castigará en esta vida y en la Otra con un doloroso castigo, y no tendrán en la tierra ni protector ni auxiliador.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوا بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَفَعُوا إِلَّا أَنْ أُغْنِيَهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ يَثُوبُوا يَكْ خَيْرٌ لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يَعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

(76) Los hay que pactaron con Allah:  
Si nos da de Su favor, daremos  
con generosidad y seremos  
rectos.

• وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنِ آتَيْنَاهُم بِضَلْوَةٍ  
لَتَصَدَّقْنَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٦﴾

(77) Pero cuando les dio de Su favor,  
se aferraron a él con avaricia  
y dieron la espalda  
desentendiéndose.

فَلَمَّا آتَاهُم بِفَضْلِهِ بَدَّلُوا إِيَّاهُ  
مُغْرَضُونَ ﴿٧٧﴾

(78) La hipocresía persistirá en sus  
corazones hasta el día en que  
se encuentren con El, porque  
faltaron a Allah en lo que Le  
habían prometido y mintieron.

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ  
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ  
وَمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٨﴾

(79) ¿Es que no sabían que Allah  
conocía sus secretos y confi-  
dencias y que Allah es Quien  
conoce perfectamente las cosas  
que no se ven?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ  
وَنَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ  
عَلَّمَ الْغُيُوبَ ﴿٧٩﴾

(80) Quienes hablan mal de los  
creyentes que dan  
espontáneamente y de los que  
no cuentan sino con el límite  
de su capacidad y se burlan de  
ellos, Allah se burlará a su vez  
de ellos y tendrán un castigo  
doloroso.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  
فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ  
إِلَّا الْجِهَادَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ مِنْهُمْ  
سَخِرَ اللَّهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨٠﴾

(81) Pidas o no pidas perdón por  
ellos, aunque lo pidieras  
setenta veces, Allah no los per-  
donaría. Eso es porque han  
renegado de Allah y de Su  
ensajero y Allah no guía a la  
gente pervertida.

لِاسْتَعْمَرُوا وَلَمْ يُنْفِقُوا أَمْ  
يَسْتَعْمِرُونَ بِلَا نَفَقَةٍ أَمْ  
بِأَنَّهُمْ يَتَكَبَّرُونَ فِي  
أَعْيُنِنَا قُلْ لِمَنِ الْغَنَاءُ وَاللَّهُ  
يُغْنِي عَنْهُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الضَّالِّينَ ﴿٨١﴾

(82) Los que se quedaron atrás\* se alegraron de haberse quedado oponiéndose al Mensajero de Allah, detestaron luchar en el camino de Allah con sus personas y riquezas y dijeron: No salgáis de expedición con el calor.

Di: Más calor hay en el fuego de Yahannam, si entendierais.

\* [Sin ir a la expedición de Tabuk]

(83) Así pues, que rían un poco que ya llorarán mucho en pago por lo que adquirieron.

(84) Y si Allah te lleva de nuevo a un grupo de ellos y te piden permiso para salir, di: No saldréis conmigo, ni lucharéis contra el enemigo junto a mí; estuvisteis satisfechos de haberos quedado la primera vez, así que quedaos también ahora con los que se quedan.

(85) No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto ni permanezcas en pie ante su tumba, ellos renegaron de Allah y de Su mensajero y murieron fuera de Su obediencia.

(86) Y que ni sus riquezas ni sus hijos te admiren, Allah sólo quiere castigarlos a través de ellos en

بِرِحِّ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلَفَ رَسُولَ اللَّهِ  
وَكَرِهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْهَيْنَا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ  
جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْلَا أَنْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٢﴾

بَلَيْضَتِكُمْ وَأَلْيَالًا وَلَيُنَبِّئُكُمْ كَثِيرَ آخِرَاءَ يَمَّا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٣﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَأْذَنُوكَ  
لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تُخْرَجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُفْتَلُوا  
مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْفُجُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَاعْبُدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تَصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ  
إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ  
فَاسِقُونَ ﴿٨٥﴾

• وَلَا تَعْجَبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ  
بِهَآءِ الذُّنُوبِ وَأَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٦﴾

esta vida y que sus almas los dejen en estado de incredulidad.

(87) Y cuando se hace descender una sura: ¡Creed en Allah y esforzaos en luchar junto a Su mensajero!, los acomodados de entre ellos te piden dispensa y dicen: Déjanos estar con los que se quedan.

وَإِذَا أَنْزَلْنَا سُورَةَ آتَانَا - اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَجٰهِدُوْا مَعِ  
رَسُوْلِهِ اِسْتَسَدْنَا نَكَ اٰوَلُوْا الطَّلُوْلُ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَرْنَا  
نَكُنْ مَعَ الْقٰعِدِيْنَ ﴿٨٧﴾

(88) Están satisfechos de estar con los que se tienen que quedar. Sus corazones han sido marcados y no comprenden.

رَضُوْا اِيَّا نَ يَكُوْنُوْنَ مَعَ الْاٰخْوَالِ وَطَبِعَ عَلٰى  
قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ ﴿٨٨﴾

(89) Sin embargo, el Mensajero y los que con él creen, se esfuerzan en luchar con sus bienes y personas. Esos tendrán los mejores dones y serán los prósperos.

لَكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ جٰهَدُوْا  
بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاُوْلٰئِكَ لَهُمُ الْخَيْرٰتُ  
وَاُوْلٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿٨٩﴾

(90) Allah les ha preparado jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales, ese es el gran triunfo.

اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ  
بِهَا ذٰلِكَ الْقُبُوْرُ الْعَظِيْمُ ﴿٩٠﴾

(91) Vinieron aquellos beduinos que se excusaban para que se les diera dispensa y así los que mienten a Allah y a Su mensajero permanecieron sin ir a luchar.

وَجَآءَ الْمُعٰذِرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُوْذَنَ لَهُمْ  
وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ سَيُصِيبُ  
الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٩١﴾

A los que de ellos mienten les alcanzará un doloroso castigo.

(92) No hay falta en los débiles, ni en los enfermos ni en los que no encuentren nada que gastar, si son sinceros con Allah y Su mensajero.

No hay medio de ir contra los bienhechores y Allah es Perdonador, Compasivo.

(93) Ni tampoco contra aquéllos que acuden a ti para que los lleves contigo, y les dices: No tengo medio de llevaros y se alejan con los ojos inundados de lágrimas por la tristeza de no tener nada que dar.

(94) Sin embargo sí hay razón para ir contra quienes te piden dispensa siendo ricos. Están satisfechos de estar con los que se tienen que quedar.

Allah ha marcado sus corazones y no saben.

(95) Cuando volváis a ellos, se excusarán ante vosotros, di: No nos deis excusas, no os creemos. Allah nos ha contado de vosotros. Y Allah verá vuestros actos así como Su mensajero; y luego seréis devueltos a Quien conoce el No-Visto y lo Aparente y os dirá lo que hacíais.

(96) Os jurarán por Allah cuando hayáis regresado para que los dejéis. ¡Apartaos de ellos! Son

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا انصَحُوا إِلَيْهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٢﴾

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّأْتَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أُجِدُّ مَا أُحْمَلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَرْبًا لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ ﴿٩٣﴾

• إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُوكَ وَهُمْ غَائِبٌ رِضْوَانًا يُكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُونَ لِي مِنْ أَمْرِ اللَّهِ فَمَنْ أَخْبَارَكُمْ وَسَوْرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تَرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رِجْسٌ

suciedad y su refugio será Yahannam en pago por lo que adquirieron.

(97) Es cierto que Allah no se complace con la gente que se sale de la obediencia.

(98) Los beduinos son los más recalcitrantes en incredulidad e hipocresía y en los que más procede que no conozcan los límites que Allah ha hecho descender a Su mensajero.

Allah es Conocedor y Sabio.

(99) Y de entre los beduinos los hay que toman lo que dan como una imposición y os acechan en los reveses de fortuna. ¡Que se vuelva contra ellos la mala fortuna!

Allah es Quien oye y Quien sabe.

(100) Y de entre los beduinos los hay que creen en Allah y en el Utimo Día y toman lo que dan como acercamiento a Allah y oraciones del Mensajero en su favor.

¿Acaso no es esto una aproximación para ellos?

Allah les hará entrar en Su misericordia, verdaderamente Allah es Perdonador, Compasivo.

وَمَا يُدْرِيهِمْ جَهَنَّمَ جَزَاءَ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِن تَرْضَوْا عَنْهُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَىٰ عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٨﴾

الْأَعْرَابِ أَشَدُّ كُفْرًا وَبِقَافَا وَأَجْدَرُ الْأَبْعَامُوا  
خُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَىٰ رَسُولِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُبِيحُ مَعْرُومًا وَيَتْرُكُ بِكُمْ  
الدَّوَابَّ عَلَيْهِمْ ذَايِرَةٌ السُّوءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٠﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ  
مَا يُبِيحُ فُرْيَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ  
أَلَا إِنَّهَا فُرْيَانٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنْ اللَّهُ  
عَبُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٠﴾

(101) Y de los primeros precursores, tanto de los que emigraron como de los que les auxiliaron, y de los que les siguieron en hacer el bien, Allah está satisfecho de ellos y ellos lo están de El. Les ha preparado jardines por cuyo suelo corren los ríos y en los que serán inmortales para siempre. Ese es el gran triunfo.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ  
اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ  
وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
أَبَدًا ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠١﴾

(102) Entre los beduinos de vuestros alrededores hay hipócritas y hay también gente de Medina que se mantiene en la hipocresía sin que los conozcáis. Nosotros sí los conocemos.

• وَمَنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُتَّبِعُونَ وَمَنْ أَهْلِ  
الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى الْإِنْفَاءِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ  
سَعَدَ لَهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يَرُدُّونَ إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٢﴾

Los castigaremos dos veces, luego serán llevados a un castigo inmenso.

(103) Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena a otra mala. Puede que Allah se vuelva sobre ellos, es cierto que Allah es Perdonador, Compasivo.

وَأَخْرَجُوا بِدُونِهِمْ خَطَأً وَعَمَلًا لَصَلِحًا  
وَأَخْرَجْنَا بِمَا عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ وَإِنَّ اللَّهَ  
عَظِيمٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٣﴾

(104) Exígeles que den dádivas de sus riquezas y con ellos los limpiarás y los purificarás. Y pide por ellos, pues realmente tus oraciones son para ellos una garantía.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا  
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

Y Allah es Quien oye y Quien sabe.

(105) ¿Es que no saben que Allah acepta la vuelta, en arrepentimiento, de Sus siervos y que toma en cuenta lo que se da con generosidad y que Allah es Quien se vuelve con Su favor y es el Compasivo?

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ  
الْصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٥﴾

(106) Di: Actuad que Allah verá vuestros actos así como Su mensajero y los creyentes. Y seréis llevados de vuelta al Conocedor del No-Visto y de lo Aparente que os dirá lo que hacíais.

وَقُلْ بِاعْمَلُوا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ وَسَيُرَدُّونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْعَلِيِّ وَالشَّهَادَةِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

(107) Hay otros que están a la espera de lo que Allah ordene: si los castigará o se volverá a ellos. Y Allah es Conocedor, Sabio.

وَأَخْرَجُوا مِنْ دُونِهَا  
عَلِيمٌ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٧﴾

(108) Y los hay que tomaron una mezquita como perjuicio, incredulidad, división entre los creyentes y lugar de acecho al servicio de quien anteriormente había hecho la guerra a Allah y a Su mensajero.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضَرَارًا وَكُفْرًا وَتَفْرِيغًا  
بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ  
وَالْيَحْيَىٰ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا آلَ الْحُسَيْنِ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ  
كَذِبُونَ ﴿١٠٨﴾

Jurarán con seguridad: "No queríamos sino el bien". Allah atestigua que son mentirosos.

(109) No permanezcas nunca en ella, pues verdaderamente una mezquita cimentada sobre el temor (de Allah) desde el primer día, es más digna de que permanezcas en ella.

لَا تَقُمْ فِيهَا أَبَدًا لَمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى التَّقْوَىٰ مِنْ أَوَّلِ  
يَوْمٍ أَلْحَقْنَا أَنْ تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّطَهَّرُوا  
وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٩﴾

Allí hay hombres que aman purificarse y Allah ama a los que se purifican.

- (110) ¿Quién es mejor, quien cimienta su edificio sobre el temor de Allah y Su beneplácito o quien lo cimienta al borde de una pendiente, a punto de desplomarse, y es arrastrado por ello al fuego de Yahannam?

Allah no guía a la gente injusta.

- (111) El edificio que han construido, no dejará de ser una duda en sus corazones a menos que éstos se rompan.

Allah es Conocedor y Sabio.

- (112) Es cierto que Allah les ha comprado a los creyentes sus personas y bienes a cambio de tener el Jardín, combaten en el camino de Allah , matan y mueren.

Es una promesa verdadera que El asumió en la Torá, en el Inyil y en el Corán.

¿Y quién cumple su pacto mejor que Allah?

Así pues regocijaos por el pacto que habéis estipulado.

Este es el gran triunfo.

- (113) Los que se vuelven después del

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ تَقْوَىٰ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ  
أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُنْيَانَهُ عَلَىٰ شِقَاخِ جُرْفٍ هَارٍ قَائِمًا بِهِ  
فِي هَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَا يَزَالُ يُبْنِيهِمُ الَّذِي تَوَارَىٰ فِي قُلُوبِهِمْ إِلَىٰ الْآلِ  
تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١١﴾

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ  
لَّهُمُ الْجَنَّةَ يُفْتَلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلُونَ وَيُقْتَلُونَ  
وَعَدَا عَلَيْهِمْ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْفُرْقَانِ وَمَنْ  
أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَشِيرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي  
بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَلِكَ هُوَ الْبَيْعُ الْعَظِيمُ ﴿١١٢﴾

الَّذِينَ يَوَدُّونَ الْعَمِيدَ وَالْحَمِيدُونَ السَّيِّئُونَ

error, los que adoran, los que alaban, los que ayunan, los que se inclinan, los que se postran, los que ordenan lo reconocido como bueno y los que impiden lo reprochable y los que guardan los límites de Allah.

Da buenas noticias a los creyentes.

(114) No es propio del Profeta ni de los creyentes pedir perdón por los asociadores, aunque sean parientes próximos, después de haberles aclarado que éstos son los compañeros del Yahim.

(115) Y la petición de perdón que Ibrahim hizo en favor de su padre fue sólo por una promesa que le había hecho. Pero cuando vio con claridad que era un enemigo de Allah, se apartó de él. Verdaderamente Ibrahim era suplicante y paciente.

(116) Allah no va a extraviar a una gente después de haberla guiado hasta que no se les haya explicado claramente qué deben evitar; es cierto que Allah es Conocedor de todas las cosas.

(117) Verdaderamente a Allah pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, El da la vida y da la muerte, aparte de Allah

الَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ  
وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ  
وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ  
وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ وَالَّذِينَ هُمْ يَدْعُونَ

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا  
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ  
لَهُمْ أَنَّهُمْ وَأَصْحَابُ الْجَحِيمِ

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأبيه إِلَّا عَمَّا وَعَدَ  
وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَامْتَابَتِ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ لَهُ تَبَرَّأ مِنْهُ  
إِنِ إِبْرَاهِيمَ لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَيْهُمْ حَتَّىٰ تَبَيَّنَ  
لَهُمْ مَا يَتَّبِعُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ  
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ

no tenéis nadie que os proteja  
ni que os auxilie.

(118) Allah se ha vuelto en favor del Profeta, de los que emigraron y de quienes les auxiliaron, aquéllos que le siguieron en las horas difíciles después de que los corazones de una parte de ellos habían estado a punto de desviarse y Allah se volvió a ellos... Es cierto que fue Clemente y Compasivo.

(119) Y también lo hizo con los tres que se habían quedado atrás y llegó un momento en el que la tierra se les hizo estrecha y sus propias almas les parecían estrechas y pensaron que no habría refugio ante Allah excepto en El mismo, y El se volvió sobre ellos para que pudieran retractarse de su error, verdaderamente Allah es El que se vuelve en favor de Sus siervos, el Compasivo.\*

\* [Esta aleya descendió acerca de tres hombres, Ka'b b. Málik, Hilál b. Umayya y Marara b. Rabi', que sin tener ninguna disculpa no fueron a la expedición de Tabuk, aunque tampoco hubo en ellos ni hipocresía ni intención de oposición. Cuando el Profeta, que Allah le dé Su gracia y paz, volvió, los censuró y mandó a la gente que no les hablaran ni tuvieran relación con ellos y así estuvieron hasta que descendió esta aleya.]

(120) ¡Vosotros que creéis! Temed a

• لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ وَالْأَنْصَارِ  
الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ  
تُرِيغُ قُلُوبَ قَوْمٍ مِنْهُمْ إِنْ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١١٨﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلْفُوا حَتَّىٰ إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمْ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا  
أَن لَّا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا  
إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٩﴾

يَتَّيَّمُوا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ

Allah y permenece con los veraces.

الْصَّالِحِينَ ﴿١٢١﴾

(121) No es propio de la gente de Medina ni de los beduinos que hay a su alrededor, que se queden atrás cuando salga el Mensajero de Allah, ni que se prefieran a sí mismos antes que a él. Eso es porque ellos no van a sufrir sed, fatiga o hambre en el camino de Allah ni van a dar ningún paso que irrite a los incrédulos, ni van a obtener ningún logro del enemigo sin que por ello no se les escriba una buena acción.

Es cierto que Allah no deja que se pierda la recompensa de los que hacen el bien.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ  
أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ  
نَبِيِّهِ. ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يَصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ  
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَؤُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ  
الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُوِّ نَيْلًا إِلَّا كُتِبَتْ لَهُمْ بِهِ  
عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

(122) Y no dan nada, pequeño o grande, ni cruzan ningún valle, que no se les escriba, para que Allah los recompense por lo mejor que hayan hecho.

وَلَا يَنْهَيُونَ بَقِيَّةَ صِغْرَةٍ وَلَا كَيْدَةَ وَلَا يَنْقُطُونَ  
وَأَدْيَا إِلَّا كُتِبَتْ لَهُمْ لِحْزَنِهِمْ إِنَّ اللَّهَ أَحْسَنُ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

(123) No conviene a los creyentes que salgan de expedición todos a la vez, es mejor que de cada grupo salga una parte, para que así haya otros que puedan instruirse en la práctica de Adoración y puedan advertir a su gente cuando regresen, tal vez así se guarden.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْهَرُوا أَقْهَ قَلْبًا وَلَا تَفْرِمَ  
كُلِّ يَرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ لِيَتَّبِعَهُوا فِي الدِّينِ  
وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَحْذَرُونَ ﴿١٢٣﴾

(124) ¡Vosotros que creéis! Combatid contra los incrédulos que

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا فَاتْلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ مِنَ

tengáis al alcance, y que encuentren dureza en vosotros. Y sabed que Allah está con los que Le temen.

(125) Y cuando se hace descender una sura, los hay entre ellos que dicen: ¿A cuál de vosotros les aumenta la creencia?

A los que creen les hace creer más y se regocijan.

(126) Pero a los que tienen en sus corazones una enfermedad les añade suciedad a su suciedad y mueren en estado de incredulidad.

(127) ¿Es que no ven que cada año se les pone a prueba una o dos veces y sin embargo ellos no se vuelven de su error ni recapacitan?

(128) Y cuando se hace descender una sura se miran unos a otros: ¿Os ve alguien? Y luego se alejan. ¡Que Allah aleje sus corazones! Porque ellos son gente que no comprende.

(129) En verdad que os ha llegado un Mensajero salido de vosotros mismos; es penoso para él que sufráis algún mal, está empeñado en vosotros y con los creyentes es benévolo y compasivo.

الْكِبَارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غُلَظَةً وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ  
مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً بَيْنَهُمْ مَنْ يَقُولُ أَيُّكُمْ  
زَادَهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فزَادَتْهُمْ إِيمَانًا  
وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى  
رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٧﴾

أَوْ لَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَرَّةً أَوْ  
مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿١٢٨﴾

وَإِذَا مَا أَنْزَلْنَا سُورَةً نَظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ  
هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحَدٍ ثُمَّ انصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ  
قُلُوبَهُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٩﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ  
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ  
رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٣٠﴾

(130) Pero si te dan la espalda, di:  
 ¡Allah me basta, no hay dios  
 sino El, a El me confío y El es el  
 Señor del Trono inmenso!

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ  
 تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٣٠﴾